

Bill 38

Government Bill

Projet de loi 38

Projet de loi du gouvernement

4th Session, 39th Legislature,
Manitoba,
59 Elizabeth II, 2010

4^e session, 39^e législature,
Manitoba,
59 Elizabeth II, 2010

BILL 38

PROJET DE LOI 38

THE LOAN ACT, 2010

LOI D'EMPRUNT DE 2010

Honourable Ms. Wowchuk

M^{me} la ministre Wowchuk

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

BILL 38

THE LOAN ACT, 2010

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

"agency" means a corporation or agency mentioned in the Schedule or to which money may be advanced under a program mentioned in the Schedule. (« organisme »)

"government's borrowing authority" means the unused portion of the authority provided to the government under section 2, or under a similar provision of a previous *Loan Act*, to borrow money for purposes other than to refinance debt. (« pouvoir d'emprunt du gouvernement »)

Increase in government's borrowing authority

2 The authority of the government to borrow for purposes other than to refinance debt is increased by \$3,300,000,000.

PROJET DE LOI 38

LOI D'EMPRUNT DE 2010

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **organisme** » Corporation ou organisme mentionné à l'annexe ou auquel des fonds peuvent être avancés en vertu d'un programme qui y est mentionné. ("agency")

« **pouvoir d'emprunt du gouvernement** » La partie inutilisée du pouvoir accordé au gouvernement par l'article 2 ou par une disposition semblable d'une loi d'emprunt antérieure en vue de l'emprunt de fonds à d'autres fins que le refinancement de sa dette. ("government's borrowing authority")

Accroissement du pouvoir d'emprunt du gouvernement

2 Le pouvoir d'emprunt du gouvernement à d'autres fins que le refinancement de sa dette est accru de 3 300 000 000 \$.

Borrowing authority of agency

3(1) Subject to subsection (3), an agency may borrow or raise for its purposes amounts not exceeding, in total, the amounts set out for the agency in the Schedule. This is in addition to any amounts that an agency may borrow

- (a) to refinance debt; or
- (b) under a statutory authority to borrow money for temporary purposes or working capital.

Manner of raising money

3(2) Amounts borrowed or raised under subsection (1) may be borrowed or raised

- (a) by means of a loan from the government; or
- (b) subject to subsection (3), by any other means authorized by the agency's governing legislation and approved by the Lieutenant Governor in Council.

Abatement of government's borrowing authority

3(3) An amount borrowed or raised under clause (2)(b) reduces, and must not exceed, the government's borrowing authority.

Agency guarantee abates borrowing authority

3(4) The amount of a guarantee provided by an agency reduces, and must not exceed the lesser of,

- (a) the government's borrowing authority; and
- (b) the agency's unused borrowing authority under subsection (1).

L.G. in C. may authorize advances

4 The Lieutenant Governor in Council may authorize amounts to be advanced to agencies or for programs as set out in the Schedule.

Lapse of previous borrowing authority

5 Any unused authority under section 3 or 4 of *The Loan Act, 2009* to borrow or advance an amount set out in a Schedule to that Act lapses except to the extent it is included in the Schedule to this Act.

Pouvoir d'emprunt des organismes

3(1) Sous réserve du paragraphe (3), un organisme peut, pour ses besoins, emprunter ou réunir des fonds n'excédant pas, au total, les sommes indiquées à son égard à l'annexe, en plus des fonds qu'il peut emprunter :

- a) afin de refinancer sa dette;
- b) en vertu d'un pouvoir que lui confère une loi et qui lui permet d'emprunter des sommes à des fins temporaires ou pour son fonds de roulement.

Façon dont les fonds sont réunis

3(2) L'emprunt ou la réunion des fonds peut être effectué de l'une des façons suivantes :

- a) au moyen d'un prêt consenti par le gouvernement;
- b) sous réserve du paragraphe (3), de toute autre façon qu'autorise la loi qui régit l'organisme et qu'approuve le lieutenant-gouverneur en conseil.

Réduction du pouvoir d'emprunt du gouvernement

3(3) Les fonds empruntés ou réunis en vertu de l'alinéa (2)b) ont pour effet de réduire le montant du pouvoir d'emprunt du gouvernement et ne peuvent excéder ce montant.

Réduction du pouvoir d'emprunt par la garantie que fournit l'organisme

3(4) Le montant de toute garantie que fournit l'organisme réduit le montant du pouvoir d'emprunt du gouvernement et la partie inutilisée du montant du pouvoir d'emprunt conféré à l'organisme par le paragraphe (1) et ne peut excéder le moins élevé d'entre eux.

Autorisation d'avances

4 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser l'avance de fonds conformément à l'annexe.

Annulation du pouvoir d'emprunt antérieur

5 Tout pouvoir qui est conféré par l'article 3 ou 4 de la *Loi d'emprunt de 2009*, qui permet l'emprunt ou l'avance des fonds prévus à une annexe de cette loi et qui est inutilisé est annulé, sauf dans la mesure où il est inclus à l'annexe de la présente loi.

Additional authority for loans and guarantees

6(1) Until changed by another Act of the Legislature, the total of the loans and guarantees that the government provides under section 63 of *The Financial Administration Act* in a fiscal year must not exceed \$200,000,000.

Authority to borrow

6(2) An agency or other person that needs legislative authority to borrow an amount to be advanced to it by the government under section 63 of *The Financial Administration Act* is deemed to have that authority.

Coming into force

7 This Act is deemed to have come into force on April 1, 2010.

Pouvoir supplémentaire en matière de prêts et de garanties

6(1) Le total des prêts et des garanties que le gouvernement accorde en vertu de l'article 63 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* au cours d'un exercice ne peut excéder 200 000 000 \$, jusqu'à ce qu'il soit modifié par une autre loi de l'Assemblée législative.

Pouvoir d'emprunt

6(2) L'organisme ou toute autre personne qui doit avoir une autorisation législative afin d'emprunter des fonds qui doivent lui être avancés par le gouvernement en vertu de l'article 63 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est réputé avoir cette autorisation.

Entrée en vigueur

7 La présente loi s'applique à compter du 1^{er} avril 2010.

SCHEDULE

CAPITAL AUTHORITY FOR NON-BUDGETARY PROGRAMS FOR 2010-2011 \$(000s)

	Existing Authority	New or Additional Authority	TOTAL
Crown Corporations Council			
Communities Economic Development Fund	8,874.9	6,800.0	15,674.9
The Manitoba Hydro-Electric Board	358,446.3	815,000.0	1,173,446.3
The Manitoba Lotteries Corporation*	239,761.0	14,300.0	254,061.0
* Existing authority — \$13,461,000 is for First Nations Capital Development Additional authority — \$1,100,000 is for First Nations Capital Development			
Aboriginal and Northern Affairs			
Northern Affairs Communities	3,650.0	8,900.0	12,550.0
Advanced Education and Literacy			
Manitoba Student Aid Program	29,916.9	10,347.0	40,263.9
Post Secondary Institutions	81,924.2	174,050.0	255,974.2
Agriculture, Food and Rural Initiatives			
Manitoba Agricultural Services Corporation	104,768.4	89,957.0	194,725.4
Manitoba Farm Mediation Board	3,000.0	—	3,000.0
Rural Entrepreneur Assistance Program*	6,595.1	817.0	7,412.1
Community Works Loan Program*	458.2	—	458.2
* Existing authority for these programs is for Rural Economic Development Initiatives			
Conservation			
Special Operating Agencies Financing Authority:			
Pineland Forest Nursery	—	435.0	435.0
Culture, Heritage and Tourism			
Travel Manitoba	1,500.0	—	1,500.0
Venture Manitoba Tours Ltd.	665.0	—	665.0

CAPITAL AUTHORITY FOR NON-BUDGETARY PROGRAMS FOR 2010-2011
\$(000s)

	Existing Authority	New or Additional Authority	TOTAL
Entrepreneurship, Training and Trade			
International Education	356.6	—	356.6
Manitoba Capital Fund	636.8	—	636.8
Manitoba Film Guarantee Program	1,002.0	200.0	1,202.0
Business Support*	160,123.4	—	160,123.4
* Existing authority — \$39,838,300 is for the Manitoba Industrial Opportunities Program			
Manitoba Opportunities Fund Ltd.	167,064.4	—	167,064.4
Manitoba Science and Technology Fund	701.2	—	701.2
Family Services and Consumer Affairs			
Special Operating Agencies Financing Authority:			
The Companies Office	3,300.0	—	3,300.0
The Property Registry	5,000.0	—	5,000.0
The Vital Statistics Agency	1,272.0	547.0	1,819.0
Finance			
Leaf Rapids Town Properties Ltd.	1,500.0	—	1,500.0
Health			
Diagnostic Services of Manitoba, Inc.	25,654.1	5,096.0	30,750.1
Health Capital Program	268,083.1	273,459.0	541,542.1
Housing and Community Development			
Manitoba Housing and Renewal Corporation	165,171.3	143,796.0	308,967.3
Cooperative Loans and Loan Guarantee Board	3,500.0	—	3,500.0
Infrastructure and Transportation			
Manitoba Water Services Board	43,200.0	29,904.0	73,104.0
Special Operating Agencies Financing Authority:			
Vehicle and Equipment Management Agency	16,600.0	13,000.0	29,600.0
Innovation, Energy and Mines			
Special Operating Agencies Financing Authority:			
Industrial Technology Centre	—	1,160.0	1,160.0
	<u>1,702,724.9</u>	<u>1,587,768.0</u>	<u>3,290,492.9</u>

The Queen's Printer
for the Province of Manitoba

ANNEXE

PROGRAMMES NON BUDGÉTAIRES — CRÉDITS POUR 2010-2011 (milliers de \$)

	Crédits existants	Nouveaux crédits ou crédits supplémentaires	TOTAL
Conseil des corporations de la Couronne			
Fonds de développement économique local	8 874,9	6 800,0	15 674,9
Régie de l'hydro-électricité du Manitoba	358 446,3	815 000,0	1 173 446,3
Corporation manitobaine des loteries*	239 761,0	14 300,0	254 061,0
* Crédits existants — somme de 13 461 000 \$ réservée au développement des immobilisations des Premières nations Crédits supplémentaires — somme de 1 100 000 \$ réservée au développement des immobilisations des Premières nations			
Affaires autochtones et du Nord			
Collectivités visées par les Affaires du Nord	3 650,0	8 900,0	12 550,0
Enseignement postsecondaire et Alphabétisation			
Programme manitobain d'aide aux étudiants	29 916,9	10 347,0	40 263,9
Établissements d'enseignement postsecondaire	81 924,2	174 050,0	255 974,2
Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales			
Société des services agricoles du Manitoba	104 768,4	89 957,0	194 725,4
Commission de médiation agricole du Manitoba	3 000,0	—	3 000,0
Programme d'aide aux entrepreneurs ruraux*	6 595,1	817,0	7 412,1
Programme de prêts d'initiative locale*	458,2	—	458,2
* Crédits existants à l'égard de ces programmes affectés aux Initiatives de développement économique rural			
Conservation			
Office de financement des organismes de service spécial			
Pépinière forestière Pineland	—	435,0	435,0
Culture, Patrimoine et Tourisme			
Société Voyage Manitoba	1 500,0	—	1 500,0
Venture Manitoba Tours Ltd.	665,0	—	665,0

PROGRAMMES NON BUDGÉTAIRES — CRÉDITS POUR 2010-2011
(milliers de \$)

	Crédits existants	Nouveaux crédits ou crédits supplémentaires	TOTAL
Entreprenariat, Formation professionnelle et Commerce			
Éducation internationale	356,6	—	356,6
Fonds de capital et d'emprunt du Manitoba	636,8	—	636,8
Programme manitobain de garanties pour le tournage de films	1 002,0	200,0	1 202,0
Encouragement de l'entreprise au Manitoba*	160 123,4	—	160 123,4
* Crédits existants — somme de 39 838 300 \$ réservée au Programme d'encouragement de l'entreprise au Manitoba			
Manitoba Opportunities Fund Ltd.	167 064,4	—	167 064,4
Fonds de la science et de la technologie du Manitoba	701,2	—	701,2
Services à la famille et Consommation			
Office de financement des organismes de service spécial			
Office des compagnies	3 300,0	—	3 300,0
Office d'enregistrement des titres et des instruments	5 000,0	—	5 000,0
Bureau de l'état civil	1 272,0	547,0	1 819,0
Finances			
Leaf Rapids Town Properties Ltd.	1 500,0	—	1 500,0
Santé			
Services de diagnostic du Manitoba	25 654,1	5 096,0	30 750,1
Programme d'immobilisations dans le domaine de la santé	268 083,1	273 459,0	541 542,1
Logement et Développement communautaire			
Société d'habitation et de rénovation du Manitoba	165 171,3	143 796,0	308 967,3
Office des prêts et de garantie de prêts aux coopératives	3 500,0	—	3 500,0
Infrastructure et Transports			
Commission des services d'approvisionnement en eau du Manitoba	43 200,0	29 904,0	73 104,0
Office de financement des organismes de service spécial			
Organisme chargé des véhicules gouvernementaux	16 600,0	13 000,0	29 600,0
Innovation, Énergie et Mines			
Office de financement des organismes de service spécial			
Centre de technologie industrielle	—	1 160,0	1 160,0
	<u>1 702 724,9</u>	<u>1 587 768,0</u>	<u>3 290 492,9</u>

L'Imprimeur de la Reine
du Manitoba